6 XI 1957
coordination (2)

MTL. L.5929/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 1er octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord sur l'échange des mutilés de guerre entre les pays membres du Conseil de l'Europe aux fins de traitement médical, signé à Paris, le 13 décembre 1955", a donné le 9 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e oktober 1957 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst betreffende de uitwisseling van oorlogsverminkten tussen de bij de Raad van Europa aangesloten landen ten behoeve van medische behandeling, ondertekend op 13 december 1955, te Parijs", heeft de 9e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

L'accord que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres n'est pas de nature à lier individuellement les Belges et ne comporte aucune dérogation aux lois en vigueur.

Il n'est susceptible de grever l'Etat que dans la mesure où la Belgique y puise le droit d'inviter un Etat signataire de l'accord à recevoir sur son territoire soit des mutilés, soit du personnel médical ou paramédical aux fins prévues aux articles 3 et 5. L'accord en effet n'implique aucune dépense immédiate, mais les frais découlant de l'application des articles 3 et 5sont, en vertu de l'article 6, alinéa 1er, à la charge exclusive du pays qui en réclame le bénéfice.

L'accord serait encore de nature à grever l'Etat si l'article 6, alinéa 2, devait impliquer que le Gouvernement sera autorisé à mettre à charge de l'Etat, tout ou partie des frais afférents au séjour en Belgique des mutilés étrangers ou des personnes prévues à l'article 5.

Le projet ne soulève pas d'autre observation.

De overeenkomst welke de Regering voornemens is aan de Kamers ter goedkeuring voor te leggen, is niet van die aard, dat zij de Belgen persoonlijk kan binden en houdt geen afwijking van de geldende wetten in.

Zij kan enkel de Staat bezwaren voorzover België daaraan het recht ontleent om een der ondertekenende Staten te verzoeken, hetzij verminkten hetzij medisch of vakkundig en technisch personeel met het in de artikelen 3 en 5 aangegeven oogmerk op zijn grondgebied te ontvangen. De overeenkomst impliceert immers geen onmiddellijke uitgave, maar de kosten voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 3 en 5 komen krachtens artikel 6, eerste lid, uitsluitend ten laste van het aanvragende land.

De overeenkomst zou de Staat ook nog kunnen bezwaren als artikel 6, tweede lid, meebracht dat de Regering gemachtigd zou zijn de kosten verbonden aan het verblijf in België van vreemde verminkten of in artikel 5 bedoelde personen geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat te brengen.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L.MOUREAU, G.HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J.DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par Melle M.Th.BOURQUIN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de Mej.M.Th.BOURQUIN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.